

2022 年 9 月 29 日(木)

各位

株式会社エイシス

代表取締役 藤井純

<https://www.eisys.co.jp/>

日本語の声や音の魅力はそのままに、世界中の人が楽しめる作品に！

DLsite「みんなで翻訳」から、翻訳字幕付きの音声コンテンツが販売開始。

関連作品の月間売上が 1000 万円を突破！ 翻訳者の活動を応援するキャンペーンもスタート！



二次元コンテンツのダウンロード販売サービス「DLsite」(<https://www.dlsite.com/>) 株式会社エイシス、所在地：東京都千代田区、代表取締役：藤井純)では、作者が許諾した作品に対して誰でも翻訳をおこなえるサービス『みんなで翻訳』を展開しています。

2021 年にマンガ作品を対象としてスタートした本サービスは、2022 年 8 月よりボイス・ASMR 作品へと翻訳対象の範囲を広げ、このたび翻訳字幕を付加したボイス・ASMR 作品の販売を開始いたします。

日本のカルチャーを世界の人へ届ける！ DLsite と『みんなで翻訳』にぜひご注目ください！

『みんなで翻訳』は、作者が翻訳許可を出した作品に対して、サービスに登録した翻訳者が翻訳を行い、WEB上で簡単に翻訳作品を作成することができるサービスです。
完成した翻訳作品は「DLsite」で販売され、その収益は作者と翻訳者に分配されます。

みんなで翻訳

あなたの作品を世界中に届ける

■字幕付きボイス・ASMR 作品がついに販売開始！

2021 年にマンガ作品の翻訳を基点にスタートした『みんなで翻訳』は、サービスの幅を広げ、本年 8 月より音声を中心とする作品の翻訳許諾と、作品翻訳の受付を開始しました。

「日本語のセリフで演じられているボイスドラマや ASMR を原語のまま楽しみたい」という海外ユーザーのニーズをふまえ、音声を吹き替えるのではなく他言語の翻訳字幕を制作し、音の魅力はそのままに作品世界に共感、没入しやすい形でお届けしていきます。

本日・9 月 29 日に記念すべき翻訳字幕の第 1 号作品が販売ラインナップに加わりました。



日本語の音声はそのままに、英語、簡体字、繁体字、韓国語の翻訳字幕をつけた作品の販売がスタートしています。



『180 秒で君の耳を幸せに出来るか? ボッチな 2 人で炭酸耳かきスペシャル!』

英語字幕版 https://www.dlsite.com/home/work/=/product_id/RJ421374.html/

簡体字字幕版 https://www.dlsite.com/home/work/=/product_id/RJ421376.html/

繁体字字幕版 https://www.dlsite.com/home/work/=/product_id/RJ421378.html/

韓国語字幕版 https://www.dlsite.com/home/work/=/product_id/RJ421380.html/

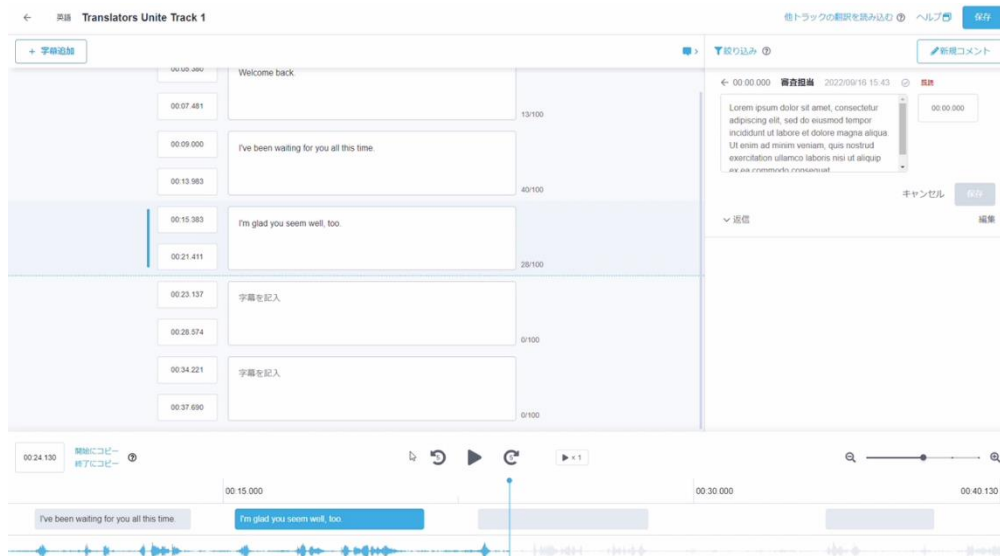
■ 音声翻訳のための独自の「音声翻訳システム」を公開

「音」を主軸としたコンテンツの翻訳作業には、翻訳する文字が可視化されているマンガ作品の翻訳作業とは異なる特徴や課題がございます。

DLsite はこの点に着目し、WEB ブラウザ上で手軽に音声の翻訳をおこなえる独自の「音声翻訳システム」を開発、公開いたしました。

どなたでもスムーズに音声の翻訳作業ができる環境を提供することで、翻訳者の活動を応援し、翻訳作品のご制作を促進いたします。

今後、同システムを利用いただいた方からのご意見をいただきながら、より使いやすいものとなるよう改修を行っていく予定です。



■ 翻訳者の活動を応援するキャンペーンも開催



本発表時点で『みんなて翻訳』に参加されている翻訳者は約 2,700 名。

好きな作品を応援したい方やご自身の言語スキルを活かして収益を得たい方など、関わる想いや扱う言語も様々な方々が『みんなて翻訳』に参加されています。

DLsite ではその活動を応援するべく、前述のようなシステムの公開といった仕組みの改良だけでなく、『みんなて翻訳』の翻訳活動に伴って追加の報酬が手に入るキャンペーンを開催いたします。

翻訳者を「作品の持つ可能性を信じて未知の世界への道を切り拓いていく勇者」に見立て、その冒険の道のりを応援する取り組みとして、ミッションクリアに応じたクーポンや DLsite で利用できるポイントといった使える特典ほか、多くの作品翻訳を手掛けた方を讃える羊皮紙で作った「英雄証明書」、豪華な記念盾など活躍を讃えるリアルアイテムも贈呈予定です。



翻訳活動にご興味のある方は、ぜひこのキャンペーンもご覧いただき『みんなて翻訳』へのご参加をご検討ください！

●翻訳者向けキャンペーン 「みんなで翻訳 Quest」

<https://www.dlsite.com/modpub/lp/overseas/translator/achievement/index.html>

■引き続き、作品を世界に届けたいクリエイターさん、翻訳者さんを募集中

『みんなで翻訳』では

- ・ご自身の作品を世界に届けたいクリエイターさん
- ・「好きな作品を翻訳して応援したい」「翻訳技能を活かして収益を得たい」と考える翻訳者さん

それぞれのご参加をお待ちしております。

ご興味をお持ちの方はぜひ、下記ページをご確認ください。

- 『みんなで翻訳』 作品の海外販売にご興味のあるクリエイターの方向けページ

<https://www.dlsite.com/home/guide/circle/trans>

- 『みんなで翻訳』 英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語への翻訳活動にご興味がある方向けページ <https://www.dlsite.com/modpub/lp/overseas/translator/>

- 『みんなで翻訳』 PV <https://youtu.be/z6dpAIoJ9LE>

■『みんなで翻訳』

二次元コンテンツのダウンロード販売サービス「DLsite」は、個々のクリエイター作品の海外進出を応援するとともに、翻訳作品を速やかにお届けすることで海賊版が生まれるサイクルを抑止する目的に、2021 年から『みんなで翻訳』に取り組んでいます。

開始以降、クリエイターと翻訳者の双方から多くのご反響とご賛同をいただき、本発表時点で 3,500 を越える翻訳作品を世に送り出してきました。

関連作品の総ダウンロード数は 7 万超、月当たりの売上高は 1,000 万円を突破しています。サイトへのアクセスも海外からの比率が増しており、日本国内で個々のクリエイターが生み出してきたコンテンツの海外需要が非常に高いものであると数字でも表れています。

日本のカルチャーを世界の人へ届ける！ DLsite と「みんなで翻訳」にぜひご注目ください！



サービス名称	みんなで翻訳
対応言語	英語、中国語(簡体字、繁体字)、韓国語

※『みんなで翻訳』は、翻訳者 1 人ひとりが、翻訳許可の下りている作品群から翻訳したい作品を選んで翻訳エントリーを行う仕組みを採用しています。1 つの日本語作品に対して、複数の翻訳者からエントリーが集まった場合には、それぞれの翻訳作品を併売いたします。

■ 本件のお問い合わせ窓口

本発表に関するお問い合わせは<[コチラ](#)>よりご連絡ください。